



57 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 40th Parliament

2^e session, 40^e législature

N^o 3

Wednesday, January 28, 2009

Le mercredi 28 janvier 2009

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cowan
Angus	Dawson
Atkins	Di Nino
Bacon	Dickson
Baker	Downe
Banks	Duffy
Brazeau	Dyck
Brown	Eaton
Bryden	Eggleton
Callbeck	Eyton
Campbell	Fairbairn
Carstairs	Fortin-Duplessis
Champagne	Fox
Chaput	Fraser
Charette-Poulin	Furey
Cochrane	Gerstein
Comeau	Grafstein
Corbin	Greene
Cordy	Hervieux-Payette

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cowan
Angus	Dawson
Atkins	*Day
Bacon	Di Nino
Baker	Dickson
Banks	Downe
Brazeau	Duffy
Brown	Dyck
Bryden	Eaton
Callbeck	Eggleton
Campbell	Eyton
Carstairs	Fairbairn
Champagne	Fortin-Duplessis
Chaput	Fox
Charette-Poulin	Fraser
Cochrane	Furey
Comeau	Gerstein
Corbin	*Goldstein
Cordy	Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Meighen	Ringuette
Hubley	Mercer	Rivard
Jaffer	Merchant	Robichaud
Johnson	Milne	Rompkey
Joyal	Mitchell	Segal
Kenny	Mockler	Sibbeston
Keon	Moore	Smith
Kinsella	Munson	Spivak
Lang	Murray	Stollery
Lapointe	Nancy Ruth	Stratton
LeBreton	Neufeld	Tardif
Losier-Cool	Nolin	Tkachuk
Lovelace Nicholas	Oliver	Wallace
MacDonald	Pépin	Wallin
Mahovlich	Peterson	Watt
Manning	Phalen	Zimmer
Martin	Poy	
Massicotte	Prud'homme	
McCoy	Raine	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene	Massicotte	Prud'homme
Hervieux-Payette	McCoy	Raine
Housakos	Meighen	Ringuette
Hubley	Mercer	Rivard
Jaffer	Merchant	Robichaud
Johnson	Milne	Rompkey
Joyal	Mitchell	Segal
Kenny	Mockler	Sibbeston
Keon	Moore	Smith
Kinsella	Munson	Spivak
Lang	Murray	Stollery
Lapointe	Nancy Ruth	Stratton
LeBreton	Neufeld	Tardif
Losier-Cool	Nolin	Tkachuk
Lovelace Nicholas	Oliver	Wallace
MacDonald	Pépin	Wallin
Mahovlich	Peterson	Watt
Manning	Phalen	Zimmer
Martin	Poy	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Department of Natural Resources User Fees Proposal relating to Explosives Regulatory Division activities, dated January 23, 2009, pursuant to the *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).—Sessional Paper No. 2/40-74.
(Pursuant to Rule 28(3.1), this document is deemed referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources)

- (1) “The Budget Speech 2009”;
- (2) “The Budget in Brief 2009”;
- (3) “Budget 2009 — Overview”;
- (4) “Budget 2009 — Building on an Impressive Record of Tax Relief”;
- (5) “Budget 2009 — The Home Renovation Tax Credit”; and
- (6) “Budget 2009”.—Sessional Paper No. 2/40-75.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to Rule 28(3.1).

Debate.

SPEAKER'S RULING

I thank the honourable senator for that point of order. The selection committee was only struck the day before yesterday and we have not had a report in from the selection committee yet. However, the *Rules of the Senate* provide for the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources and so, operating pursuant to 28(3.1), this matter is referred to that committee. When the composition of that committee is approved by the chamber, then the days will start counting.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Proposition relative aux frais d'utilisation du ministère des Ressources naturelles concernant les activités de la Division de la réglementation des explosifs, daté le 23 janvier 2009, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2).—Document parlementaire n° 2/40-74.
(Conformément à l'article 28(3.1) du Règlement, ce document est réputé renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles)

- (1) « Le discours du budget 2009 »;
- (2) « Le budget en bref de 2009 »;
- (3) « Le budget de 2009 — Vue d'ensemble »;
- (4) « Le budget de 2009 — Renforcer un bilan d'allégements fiscaux éloquent »;
- (5) « Le budget de 2009 — Le crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire »;
- (6) « Le budget de 2009 ».—Document parlementaire n° 2/40-75.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé concernant l'article 28(3.1) du Règlement.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je remercie le sénateur de son recours au Règlement. Le comité de sélection n'a été formé qu'avant-hier et il n'a pas encore présenté de rapport. Toutefois, le *Règlement du Sénat* prévoit l'établissement du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles. Par conséquent, en application du paragraphe 28 (3.1), la question est renvoyée à ce comité. Une fois que la composition du comité aura été approuvée par notre assemblée, le compte de jours débutera.

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on the credit and debit card systems in Canada and their relative rates and fees, in particular for businesses and consumers; and

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2009, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Brown, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. S-12, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 2/40-43.

Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-44.

Report of the Canada Foundation for Innovation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Budget Implementation Act*, 1997, S.C. 1997, c. 26, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 2/40-45.

Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-46.

Report of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-47.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner les systèmes de cartes de crédit et de débit au Canada et leurs taux et frais relatifs, particulièrement pour les entreprises et les consommateurs, et à faire rapport sur le sujet;

Que le comité présente un rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2009 et que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'à 90 jours après le dépôt du rapport final.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-12, par. 20(2).—Doc. parl. n^o 2/40-43.

Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n^o 2/40-44.

Rapport de la Fondation canadienne pour l'innovation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi d'exécution du budget de 1997*, L.C. 1997, ch. 26, par. 29(3).—Doc. parl. n^o 2/40-45.

Rapport du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n^o 2/40-46.

Rapport de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n^o 2/40-47.

Report of the National Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *National Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. N-15, s. 17.—Sessional Paper No. 2/40-48.

Copy of the Rules amending the Bankruptcy and Insolvency General Rules (SOR/2008-223) made by Order in Council P.C. 2008-1318 on July 4, 2008, pursuant to the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, sbs. 209(2).—Sessional Paper No. 2/40-49.

Report of the Canadian Intellectual Property Office, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, s. 26.—Sessional Paper No. 2/40-50.

Report of the Commissioner of Competition for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, s. 127.—Sessional Paper No. 2/40-51.

Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, sbs. 66.9(2).—Sessional Paper No. 2/40-52.

Reports of the Canadian Space Agency for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-53.

Reports of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-54.

Reports of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-55.

Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-56.

Reports of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-57.

Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-58.

Reports of the Department of Industry for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-59.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le Conseil national de recherches*, L.R.C. 1985, ch. N-15, art. 17.—Doc. parl. n° 2/40-48.

Copie des Règles correctives visant les Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité (DORS/2008-223) établies par le décret C.P. 2008-1318 en date du 4 juillet 2008, conformément à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. 1985, ch. B-3, par. 209(2).—Doc. parl. n° 2/40-49.

Rapport de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, art. 26.—Doc. parl. n° 2/40-50.

Rapport du Commissaire de la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, art. 127.—Doc. parl. n° 2/40-51.

Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, par. 66.9(2).—Doc. parl. n° 2/40-52.

Rapports de l'Agence spatiale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-53.

Rapports du Conseil national de recherches pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-54.

Rapports du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-55.

Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-56.

Rapports de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-57.

Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-58.

Rapports du ministère de l'Industrie pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-59.

Reports of the Pierre Elliott Trudeau Foundation for the fiscal year ended August 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-60.

Report of the Cape Breton Development Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-61.

Report of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-62.

Report on the administration and enforcement of the *Energy Efficiency Act* for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Act*, S.C. 1992, c. 36, s. 36.—Sessional Paper No. 2/40-63.

Report on the state of Canada's forests for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Department of Natural Resources Act*, S. C. 1994, c. 41, sbs. 7(2).—Sessional Paper No. 2/40-64.

Report of the Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-65.

Report of the Canadian Nuclear Safety Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Nuclear Safety and Control Act*, S.C. 1997, c. 9, s. 72.—Sessional Paper No. 2/40-66.

Reports of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-67.

Reports of the Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-68.

Summaries of the Corporate Plan for 2008-2009 to 2012-2013 and of the Operating and Capital Budget for 2008-2009 of the Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-69.

Report of the National DNA Data Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *DNA Identification Act*, S.C. 1998, c. 37, sbs. 13.1(2).—Sessional Paper No. 2/40-70.

Report on the use of electronic surveillance for the year 2007, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, sbs. 195(4).—Sessional Paper No. 2/40-71.

Rapports de la Fondation Pierre Elliott Trudeau pour l'exercice terminé le 31 août 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-60.

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-61.

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-62.

Rapport sur l'administration et l'application de la *Loi sur l'efficacité énergétique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi*, L.C. 1992, ch. 36, art. 36.—Doc. parl. n° 2/40-63.

Rapport sur l'état des forêts au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le ministère des Ressources naturelles*, L.C. 1994, ch. 41, par. 7(2).—Doc. parl. n° 2/40-64.

—Rapport d'Énergie atomique du Canada limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-65.

Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, L.C. 1997, ch. 9, art. 72.—Doc. parl. n° 2/40-66.

Rapports de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-67.

Rapports de l'Énergie atomique du Canada limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21.—Doc. parl. n° 2/40-68.

Sommaires du plan d'entreprise de 2008-2009 à 2012-2013 et du budget d'exploitation et d'immobilisations de 2008-2009 d'Énergie atomique du Canada limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-69.

Rapport de la Banque nationale de données génétiques du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, L.C. 1998, ch. 37, par. 13.1(2).—Doc. parl. n° 2/40-70.

Rapport sur la surveillance électronique pour l'année 2007, conformément au *Code criminel*, L.R. 1985, ch. C-46, par. 195(4).—Doc. parl. n° 2/40-71.

Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c. C-23, s. 53.—Sessional Paper No. 2/40-72.

Agreements respecting Biology Casework Analysis between the RCMP and the provinces of Quebec, British Columbia, Alberta, New Brunswick, Manitoba, Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Prince Edward Island, Ontario, Saskatchewan, and the Northwest Territories, Yukon and Nunavut, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/40-73.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:22 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, L.R.C. 1985, ch. C-23, art. 53.—Doc. parl. n^o 2/40-72.

Ententes concernant les analyses biologiques entre la GRC et les provinces de Québec, de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de Terre-Neuve-et-Labrador, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, de l'Ontario, de la Saskatchewan, et les Territoires du Nord-Ouest, du Yukon et du Nunavut, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Doc. parl. n^o 2/40-73.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 22 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)